

61

860

[www.perry-rhodan.com.br](http://www.perry-rhodan.com.br)

Edição Digital

Ciclo "Bardioc"

Volume 61

Episódio 860

A maior série de ficção científica do mundo!

William Voltz

# O Retorno do Atemporal



O adormecido acorda –  
o contrassonho provoca o caos





# O Retorno do Atemporal

13° Ciclo – "Bardioc"  
Volume 61  
Episódio 860



## **Perry Rhodan**

### **A maior série de ficção científica do mundo!**

Uma série inigualável, que apresenta a evolução da Humanidade em fantásticas histórias futuristas.

As aventuras de Perry Rhodan e seus companheiros trazem grandes desafios, situações surpreendentes, mistérios instigantes, misturando dramas humanos e sofisticadas tecnologias.

A série divide-se em ciclos de episódios, que formam um arco de histórias fechado em si. Eles podem ser comparados às temporadas dos seriados televisivos, por exemplo. A partir de um novo ciclo, novas situações, ambientes e personagens são apresentados, até o seu desfecho dezenas de episódios depois.

Cada volume da série *Perry Rhodan* traz uma história completa que pode ser lida a partir de qualquer número.

#### **Numeração dos volumes**

Cada livro da série *Perry Rhodan* é identificado por dois números. O número do *volume* indica a posição do livro dentro do ciclo, e o número do *episódio* indica a posição do livro dentro de toda a série. Como a série é dividida em ciclos, essa identificação dupla ajuda o leitor a determinar o início de cada ciclo e a sequência das histórias em cada ciclo.

#### **Neste volume:**

##### *Episódio 860: "O Retorno do Atemporal"*

No mundo central da superinteligência Bardioc, a encarnação Bulloc continua à procura de Perry Rhodan e do cérebro original da superinteligência, com o intuito de destruí-los. Porém, o risco para Bardioc aumenta inesperadamente por conta do próprio Rhodan, cuja tentativa de despertar a superinteligência adormecida de seu sono de milênios pode trazer consequências imprevisíveis para galáxias inteiras...

# Perry Rhodan

Nº 860

## O Retorno do Atemporal

de William Voltz

Tradução de  
Marcel Vilela de Lima



*O adormecido acorda – o contrassonho provoca o caos*

*No começo do ano 3586, o que restou da Humanidade na Galáxia está de partida. A Terra, o planeta natal da Humanidade, depois de uma longa jornada na imensidão do Cosmo, está de volta junto com a Lua ao seu local de origem no sistema de sua estrela-mãe, o Sol — e o “Projeto Peregrinador” já está em andamento para devolver à Terra, que está praticamente deserta, os terranos espalhados por todas as regiões da Via Láctea.*

*Naves coletoras dirigem-se a diversos planetas da Galáxia para recolher todas as pessoas que estejam dispostas a retornar e possibilitar uma nova existência na Terra. Um exemplo notável de tais operações de repatriação foi a aventura no planeta Vorcher Pool, com o “anel de fúria”. O fato de que os humanos que fizeram um pouso de emergência há 96 anos no planeta selvático e seus descendentes tenham conseguido alcançar a Terra pode quase ser descrito como um milagre.*

*No entanto, após o resgate de Vorcher Pool, vamos voltar a atenção para regiões extragalácticas, mais especificamente para os eventos no domínio direto de Bardioc, onde a situação se modifica drasticamente com o aparecimento da SOL.*

*O adormecido acorda, o contrassonho de Perry Rhodan provoca o caos — e ocorre O RETORNO DO ATEMPORAL...*

**Personagens principais  
deste episódio:**

**Perry Rhodan** – O terrano produz o contrassonho.

**Bardioc** – Um adormecido acorda.

**Bulloc** – A encarnação pensa em destruição.

**Ganerc-Callibso** – O atemporal ressurge.

**Need-Koorsch e Moschkatl** – Os comandantes do sistema Parfoex-Par estão perplexos.

**1.**

Bulloc deteve a esfera de energia na entrada do vale e começou a observar os arredores. Nos últimos dias, ele havia modificado seu método de busca, pois suas ações anteriores não tinham dado nenhum resultado. Não só isso, ele ainda não havia encontrado o cérebro original de Bardioc — tinha perdido a pista do terrano e não sabia nada sobre seu paradeiro.

Bulloc supôs que Bardioc havia dado abrigo para Perry Rhodan, mesmo que isso provavelmente tivesse sido feito de maneira inconsciente.

Mas a quarta encarnação não sofrera apenas derrotas, ela também tivera sucessos. Ela tinha conseguido manter em segredo as suas intenções assassinas diante dos hulkoos e de todos os outros astronautas que viviam em Bardioc e trabalhavam para a superinteligência. Isso significava que ela não enfrentava nenhum perigo por esse lado.

Além disso, Bulloc aprendera a influenciar certos animais e plantas utilizando suas habilidades paranormais. Ele conseguira colocar alguns exemplares sob seu controle. Comparado com a extensão global de Bardioc, o número de espécies que obedeciam a Bulloc era ridiculamente pequeno, mas já era um começo.

A encarnação duvidava de que Bardioc estivesse em posição de fazer alguma coisa contra isso. Era também duvidoso que a superinteligência tivesse percebido que ela simplesmente pudesse ser destruída por sua encarnação.

Bulloc avaliou sobriamente a situação. Seu modesto sucesso era um vislumbre de esperança, mas não poderia realizar seus planos enquanto não encontrasse o verdadeiro esconderijo central de Bardioc.

A esfera de energia deslizou lentamente para o vale. Bulloc começou a analisar a superfície metro a metro. Esse era o único método que poderia levá-lo a seu objetivo. Todas as ações em grande escala tinham se mostrado sem sentido.

O que Bulloc precisava era de uma pequena pista de onde ficava o esconderijo de Bardioc. Dessa forma, ele também encontraria Perry Rhodan mais cedo ou mais tarde.

O vale por onde a esfera agora escorregava era limitado por colinas suaves. Como em quase todos os lugares, nessa área também havia vegetação variada, e vários animais enxameavam entre as árvores e os arbustos. Entre eles tinham crescido grandes e heterogêneos filamentos laterais e espessamentos de Bardioc. Vales como esse tinham mostrado ser absolutamente ideais para a disseminação da superinteligência. Ainda assim, não podia ser constatado, com base no crescimento, onde tudo tinha começado, pois simplesmente havia conexões laterais e transversais demais. De cada nó corria uma circunvolução cerebral para praticamente todas as direções, onde elas formavam novos espessamentos. Visto de alguma altura, Bardioc se assemelhava a uma densa rede interligada, formada por inúmeras estruturas diferentes, mas sem nenhuma especificidade que apontasse para o corpo central.

Na outra extremidade do vale havia uma nave-disco negra dos hulkoos. Bulloc sabia que ela tinha pousado há poucos dias e já havia recolhido vários rebentos de Bardioc nesse meio tempo. A tarefa dos seres de pelo negro era levar essas expansões para outros mundos e, dessa forma, aumentar o domínio de Bardioc.

Os terranos chamavam essas estruturas, semelhantes a um cérebro, de “Pequenas Majestades”, tendo assim encontrado um nome que correspondia à função dos rebentos.

A localização da espaçonave hulkoos também não era de nenhuma ajuda para Bulloc. A camuflagem de Bardioc, adquirida mais ou menos inconscientemente durante o seu sono, parecia ser perfeita. Nenhum dos astronautas permanentes de Bardioc sabia onde ficava a central de Bardioc, embora esses seres constantemente recebessem os comandos da superinteligência.

Bulloc se deu um tempo. Durante o dia, ele examinara o vale detalhadamente, sem fazer nenhuma descoberta significativa, e à noite ele chegou ao local de pouso dos hulkoos.

Por um tempo, a esfera pairou imóvel sobre a nave, enquanto seu único passageiro observava um grupo de sete hulkoos que conduziam um recipiente com uma Pequena Majestade “colhida” recentemente.

Quando os pelos negros depositaram sua carga diante da comporta principal, Bulloc abriu a escotilha da esfera.

— Quem é o seu comandante? — ele gritou.

Um dos sete hulkoos avançou.

— Sou eu — disse ele na fala latida de seu povo. — Meu nome é Gardosch.

— Bom — disse Bulloc, que gostou da atitude submissa do hulkoos. — Você sabe quem eu sou?

— A encarnação do Mestre — respondeu Gardosch. — Bulloc.

— Há quanto tempo você já se encontra neste mundo? — quis saber Bulloc.

— Quatro dias — foi a resposta. — Já temos seis rebentos trazidos para bordo e partiremos de novo amanhã.

— Estou aqui para eliminar certos problemas que preocupam o Mestre e a mim — mentiu Bulloc. — O assunto é demasiado complicado para que vocês possam entender. No entanto, tenho algumas perguntas para vocês.

*Quer saber como continua esta história? Então adquira o volume digital completo oferecido pela SSPG Editora! O livro completo traz também diversos suplementos, como artigo sobre astronáutica e ficção científica, glossário de termos da série, biografia do autor e prévia do volume seguinte. Informações para aquisição podem ser encontradas no final deste volume de amostra. Não perca essa chance de acompanhar as histórias da maior série de ficção científica do mundo!*

# Ciclos Anteriores



1º Ciclo: “A Terceira Potência” – Episódios: 1 a 49  
Período das histórias: 1971 a 1984

A primeira viagem tripulada à Lua, comandada por Perry Rhodan, encontra uma nave arriada dos arcônidas. Com a ajuda de sua tecnologia superior, Rhodan unifica a Humanidade, defende a Terra de invasões alienígenas e começa o avanço para a Via Láctea. Com isso, ele toma conhecimento da existência de outros povos, como os tópsidas, os saltadores e os aras. O superser *Aquila* concede aos mais importantes terranos a imortalidade relativa.



2º Ciclo: “Atlan e Árcon” – Episódios: 50 a 99  
Período das histórias: 2040 a 2045

Perry Rhodan encontra-se com Atlan, o Solitário do Tempo. Juntamente com o arcônida imortal, ele combate os druufs, seres vindos de outro universo, e protege o pequeno reino sideral terrano dos ataques dos mercadores galácticos e do robô regente dos arcônidas.

3º Ciclo: “Os Pos-bis” - Episódios: 100 a 149  
Período das histórias: 2102 a 2114

Perry Rhodan encontra-se com os antepassados dos arcônidas, os aconenses. Os ants inundam os mundos da Via Láctea com o liquitivo, uma droga mortal. Surgem os poderosos robôs positrônico-biológicos das profundezas do espaço intergaláctico, que envolvem os povos da Galáxia em sua guerra contra os invisíveis laurins.



4º Ciclo: “O Segundo Império” – Episódios: 150 a 199  
Período das histórias: 2326 a 2329

O superser *Aquila* espalha 25 ativadores celulares pela Via Láctea, levando as inteligências da Galáxia a uma corrida pela imortalidade. Os terranos entram em conflito com os blues, seres que criaram um poderoso império no setor oriental da Via Láctea. O líder do mundo colonial Plofos rebelou-se contra o Império Solar.

5º Ciclo: “Os Senhores da Galáxia” – Episódios: 200 a 299  
Período das histórias: 2400 a 2406

Perry Rhodan e seus companheiros descobrem a estrada de transmissores solares para Andrômeda e encontram-se nessa galáxia com os maahks, seres que respiram hidrogênio, e com os tefrodenses, seres humanoides semelhantes aos terranos. Os terranos enfrentam os senhores da galáxia, os tirânicos soberanos de Andrômeda. Rhodan viaja ao passado e toma conhecimento da história dos lemurenses, a Primeira Humanidade.



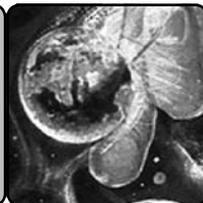
6º Ciclo: “M-87” – Episódios: 300 a 399  
Período da história: 2435 a 2437

Na Via Láctea, surge de repente Old Man, uma gigantesca plataforma robotizada. Os policiais do tempo e suas espaçonaves vivas atacam o Império Solar para punir os terranos por seus supostos crimes contra o tempo. Perry Rhodan é enviado para a galáxia M-87 com sua nave capitãnia *Crest IV* e lá desvenda a história dos halutenses. Os terranos avançam para as Nuvens de Magalhães e conseguem derrotar os líderes da Polícia do Tempo.

Os volumes da série *Perry Rhodan* narram uma história contínua que se inicia no ano de 1971 e avança progressivamente pelos séculos e milênios adiante, apresentando a história futura da Humanidade como uma epopeia grandiosa e intrigante. Para facilitar o acompanhamento da narrativa por novos leitores, a série divide-se em ciclos de cerca de cinquenta ou cem episódios. Cada ciclo forma um arco de histórias fechado em si: a partir de um novo ciclo, novas situações, ambientes e personagens são apresentados, até o seu desfecho dezenas de episódios adiante.

7º ciclo: “Os Cappins” – Episódios: 400 a 499  
Período das histórias: 3430 a 3438

A Terra é ameaçada por poderosos impérios formados por seus antigos mundos coloniais e vê-se obrigada a se proteger atrás de um campo temporal. Perry Rhodan viaja 200 mil anos no passado com o deformador do tempo-zero e descobre na Terra primitiva as atividades dos takerers, uma parte do povo dos cappins. Para evitar uma iminente invasão, Perry Rhodan viaja com a nave Marco Polo à galáxia natal dos cappins e ajuda Ovaron, o Ganjo dos ganjásicos.



8º ciclo: “O Enxame” – Episódios: 500 a 569  
Período das histórias: 3438 a 3443

O Enxame, um conglomerado gigantesco de sóis e planetas, atravessa a Via Láctea e reduz a inteligência de seus habitantes. Juntamente com alguns imunes à onda de imbecilização, Perry Rhodan luta contra os Ídolos, que assumiram o poder no Enxame há milhares de anos, e devolve o controle da minigaláxia peregrina aos cynos, seus senhores originais.

9º ciclo: “Os Antigos Mutantes” – Episódios: 570 a 599  
Período das histórias: 3444

Os espíritos dos mutantes dados como mortos durante a Segunda Crise de Geração retornam do hiperespaço e provocam uma crise. Para solucionar o problema, Rhodan encontra-se com os paramags e defende o Sistema Solar dos seus ataques de antimatéria. Surgem os asporcos. O metal TEP é descoberto, e os Antigos Mutantes encontram um novo lar.



10º ciclo: “Xadrez Cósmico” – Episódios: 600 a 649  
Período das histórias: 3456 a 3458

O superser *Aquilo* e seu gêmeo negativo Anti-Aquilo iniciam um jogo de xadrez cósmico, cujas peças são Perry Rhodan e seus companheiros. Num universo paralelo, estes encontram-se com seus malévolos alteregos negativos. Na Via Láctea surge a doença DAP, e, num golpe traiçoeiro de Anti-Aquilo, o cérebro de Rhodan é separado de seu corpo e enviado para a distante galáxia Naupaum.

11º ciclo: “O Concílio” – Episódios: 650 a 699  
Período das histórias: 3459 a 3460

Os lares, inteligências vindas de uma galáxia distante, aparecem no Sistema Solar e incorporam a Via Láctea ao domínio do Concílio dos Sete. Perry Rhodan é nomeado a contragosto para o posto de Primeiro Hetran, mas seu jogo duplo acaba sendo descoberto pelos invasores. O Sistema Solar é atacado impiedosamente, e Perry Rhodan tenta colocar a Terra em segurança através de um transmissor solar. A Terra é enviada inesperadamente para uma região remota do Universo, o Turbilhão Estelar, e passa a orbitar o sol Medalhão.



12º ciclo: “Afilia” – Episódios: 700 a 799  
Período das histórias: 3580 a 3582

Sob a influência do sol Medalhão, a Humanidade torna-se insensível. Perry Rhodan é banido pelos afílicos e voa com sua nave de longa distância, a SOL, para tentar alcançar a Via Láctea e quebrar o poder do Concílio dos Sete. O planeta Terra mergulha num abismo espacial, e a Humanidade desaparece. Perry Rhodan desentende-se com Atlan e, em seu voo de regresso à Terra, entra na esfera de influência das superinteligências cósmicas.

# Ciclo Atual



13º ciclo: "Bardioc" - Episódios: 800 a 867  
Período das histórias: 3582 a 3586

Perry Rhodan firma uma aliança com a Imperatriz de Therm e inicia a luta contra a superinteligência Bardioc. A Pequena Majestade da encarnação Clermac reina sobre o despovoado planeta Terra. Os povos da Via Láctea começam a romper a dominação dos lares. A Terra é resgatada das profundezas do Universo, e Perry Rhodan adquire conhecimentos sobre importantes fatos cosmológicos.

Vol.	Epis.	Título
1	800	A Imperatriz de Therm
2	801	Sereias do Espaço
3	802	O Planeta dos Filhos Mortos
4	803	O Lugar dos Esquecidos
5	804	O Martelo do Tempo
6	805	Fuga de Intermezzo
7	806	O Marciano e o DM
8	807	A Luta Pela Terra
9	808	Caos em Lusamuntra
10	809	O Homem Vindo do Nada
11	810	Homo Sapiens X 7
12	811	Encontro em Olimpo
13	812	O Homem de Hovalgônio
14	813	Na Torrente da Eternidade
15	814	O Vario e o Guardião
16	815	O Homem 7-D
17	816	Mestres da Gravitação
18	817	Representante do Mal
19	818	A Gravocomporta
20	819	A Cidade Voadora
21	820	A Prisão Gravitacional
22	821	A Gravocatástrofe
23	822	Um Estranho na Lua
24	823	A Luta Pela Ironduke
25	824	Os Gigantes de Halut
26	825	Criadores da Fúria
27	826	Cristais da Violência
28	827	O Homem de Bárcon
29	828	O Ídolo dos Wolklovs
30	829	A Astúcia do Terrano
31	830	A Quarta Encarnação

Vol.	Epis.	Título
32	831	Patrulha dos DMs
33	832	Estação dos DMs
34	833	Na Órbita da Terra
35	834	O Rebelde Contra <i>Aquila</i>
36	835	O Retorno da Razão
37	836	A Visão da Consumoção
38	837	Sob o Domínio da Estrela de Nêutrons
39	838	O Paraíso dos Artilheiros Voadores
40	839	A Grande Queima de Fogos
41	840	Na Pista de Bulloc
42	841	O Mundo de Vidro
43	842	Portal Para o Infinito
44	843	Os Premonitores
45	844	Estranhos em Olimpo
46	845	Destroço Sideral
47	846	A Fuga do Lare
48	847	Metamorfose
49	848	Titã, o Último Bastião
50	849	Salto Sobre o Abismo
51	850	Bardioc
52	851	Pesadelo Cósmico
53	852	Ilha Entre as Estrelas
54	853	O Lar dos Humanos
55	854	Os Mutantes de Gaia
56	855	Espectro Mental
57	856	Ponto de Encontro: Mundo dos Mortos
58	857	O Legado da Afilia
59	858	A BASE
60	859	Anel de Fúria
61	860	O Retorno do Atemporal
62	861	Transporte Cerebral

Todo mês, a SSPG Editora lança novos volumes da série *Perry Rhodan*. Cada volume traz uma história completa que pode ser lida separadamente a partir de qualquer número.

Os episódios da série a partir do nº 650 já foram publicados no Brasil pela SSPG Editora a partir de 2001. Esses episódios, em formato impresso e digital, podem ser adquiridos diretamente com a editora. Para maiores informações, visite o site oficial da série no Brasil: [www.perry-rhodan.com.br](http://www.perry-rhodan.com.br).

## Créditos Editoriais

Copyright © 2015:

Perry Rhodan 860, by William Voltz, “Rückkehr des Zeitlosen”,  
Pabel-Moewig Verlag GmbH, Rastatt, Germany  
[www.perry-rhodan.net](http://www.perry-rhodan.net)

PERRY RHODAN® is a registered trademark by  
Pabel-Moewig Verlag GmbH, Rastatt, Germany

Copyright da tradução © 2015:

Perry Rhodan 860, “O Retorno do Atemporal”,  
Star Sistemas e Projetos Gráficos Ltda., Belo Horizonte, Brasil

*Perry Rhodan*

Marca requerida – INPI

Star Sistemas e Projetos Gráficos Ltda.

As nossas edições reproduzem integralmente o texto original.

Todos os personagens deste livro são fictícios. Qualquer semelhança com pessoas ou acontecimentos da vida real é mera coincidência.

Não é permitido reproduzir, por qualquer meio, o conteúdo deste volume sem a prévia autorização por escrito dos editores.

Exemplares distribuídos por outras fontes que não a detentora do copyright da tradução são ilegais e constituem uma violação aos direitos autorais das editoras aqui citadas.

*Perry Rhodan – A maior série de ficção científica do mundo!* – é uma publicação quinzenal da SSPG Editora – Star Sistemas e Projetos Gráficos Ltda. Redação: Caixa Postal 404 – CEP 30161-970 – Belo Horizonte – MG. Publicado sob licença de Pabel-Moewig Verlag GmbH, Rastatt, Alemanha (VPM GmbH).

Editor-chefe: Rodrigo de Lélis. Editor-assistente: César Augusto Figueiredo Maciel. Tradução: Marcel Vilela de Lima. Colaboradores desta edição: Edgar Indalecio Smaniotto, Jocélio Tadeu Hoffelder Maciel, Marcos Roberto Inácio Silva. Ilustrações das capas: Johnny Bruck, copyright © VPM GmbH. Imagem do autor: copyright © VPM GmbH.

A distribuição é feita exclusivamente pela editora através do *site* oficial da edição na Internet ([www.perry-rhodan.com.br](http://www.perry-rhodan.com.br)). Números atrasados em formato impresso ou digital podem ser adquiridos diretamente com a editora de acordo com a disponibilidade dos mesmos. Primeira edição digital, versão 1.0. Janeiro de 2015.

## Contatos

Você pode utilizar os seguintes canais para contatar a SSPG Editora a respeito de assuntos ligados à edição de *Perry Rhodan*.

**GERAL:** Para entrar em contato sobre qualquer um dos assuntos relacionados nesta seção.

Telefone: 31-3047-7540 – de segunda a sexta-feira, de 08:00 às 14:00h.

Carta: *SSPG Editora – Caixa Postal 404 – CEP 30161-970 – Belo Horizonte – MG – Brasil.*

Favor indicar o assunto no verso do envelope conforme discriminado abaixo.

**REDAÇÃO:** Para enviar comentários, sugestões, críticas e avaliações sobre o conteúdo editorial da edição e sobre as tramas das histórias publicadas. Por motivo de limitações de espaço ou clareza, cartas e mensagens de *e-mail* poderão ser publicadas na edição de forma resumida. Para serem publicadas, as cartas ou mensagens devem trazer nome e endereço completos do remetente. Materiais originais remetidos à editora não serão devolvidos.

E-mail: [redacao@sspg.com.br](mailto:redacao@sspg.com.br).

Assunto da carta: A/C Redação Perry Rhodan.

**ASSINATURAS E AVULSOS:** Para solicitar pedidos de novas assinaturas da edição impressa, renovar assinaturas existentes ou adquirir volumes avulsos da série.

E-mail: [assinatura@sspg.com.br](mailto:assinatura@sspg.com.br) ou [pedidos@sspg.com.br](mailto:pedidos@sspg.com.br).

Assunto da carta: A/C Serviço de Assinaturas — Perry Rhodan.

**ATENDIMENTO:** Para esclarecer dúvidas a respeito da edição da série, obter maiores informações sobre o processo de assinatura e pagamento da edição, solucionar problemas com o pagamento da assinatura, comunicar mudanças de endereço ou quaisquer outros dados pessoais, efetuar reclamações sobre entrega e cobrança dos volumes. Favor informar sempre o código de cliente, ou nome completo e CPF.

E-mail: [atendimento@sspg.com.br](mailto:atendimento@sspg.com.br).

Assunto da carta: A/C Serviço de Atendimento ao Cliente — Perry Rhodan.

**ANÚNCIOS:** Anuncie na edição brasileira de *Perry Rhodan* e divulgue seu produto ou serviço entre um público qualificado, apreciador de ficção.

E-mail: [anuncios@sspg.com.br](mailto:anuncios@sspg.com.br).

Assunto da carta: A/C Anúncios — Perry Rhodan.

**PERRY RHODAN ONLINE:** As últimas novidades e todas as informações sobre a edição brasileira de *Perry Rhodan* na Internet.

Endereços oficiais: [www.perry-rhodan.com.br](http://www.perry-rhodan.com.br) — [www.perry-rhodan.net.br](http://www.perry-rhodan.net.br) — [www.sspg.com.br](http://www.sspg.com.br).

Para relatar problemas de apresentação de páginas ou *links* incorretos no *site*, escreva para [webmaster@sspg.com.br](mailto:webmaster@sspg.com.br).

# Índice

Apresentação	2
Introdução	4
1.	5
Ciclos Anteriores	8
Ciclo Atual	10
Créditos Editoriais	11
Contatos	12
Índice	13